



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 42

Monday, October 30, 2006

Le lundi 30 octobre 2006

6:00 p.m.

18 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fortier
 Fraser
 Furey
 Gill
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Mahovlich
 Massicotte
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 *Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Fortier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
 Furey
 Gill
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Mahovlich
 Massicotte
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 *Oliver
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 *Stollery
 Stratton
 Tardif
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Supplementary Estimates (A) 2006-2007.—Sessional Paper No. 1/39-541.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*document entitled: New Fees for Services Provided by Industry Canada Relating to Telecommunications and Radio Apparatus*), presented in the Senate on October 26, 2006.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

A point of order was raised with respect to the procedural significance of observations to the report.

Debate.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007.—Document parlementaire n° 1/39-541.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*document intitulé : Nouveau barème de droits pour des services associés aux appareils radio et aux appareils de télécommunications fournis par Industrie Canada*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la signification procédurale des observations au rapport.

Débat.

SPEAKER'S RULING

I think that Senator Murray once again is right. Observations follow the signature of the Honourable Donald H. Oliver, chair. What lies before the chairman's signature is the official report.

With that, Senator Stratton's motion, seconded by Honourable Senator Comeau, is to adopt the report signed by Senator Oliver. As far as the document that was circulated, we go from the beginning to page 30.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-219, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

The Honourable Senator Joyal, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9 and 10 were called and postponed until the next sitting.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

J'estime que le sénateur Murray a raison une fois de plus. Ces observations font suite à la signature de l'honorable Donald Oliver, le président. Le rapport officiel est le texte qui précède la signature du Président.

Cela dit, la motion du sénateur Stratton, appuyée par le sénateur Comeau, porte que le rapport signé par le sénateur Oliver soit adopté. Dans le document qui a été diffusé, nous allons du début jusqu'à la page 30.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to Rule 86(1)(h)—Foreign Affairs Committee*), presented in the Senate on October 24, 2006.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Economic Increase and Budget Increases*), presented in the Senate on September 28, 2006.

Ordered, That the Order of the Day for consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be discharged and the report withdrawn.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper*, be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53. —Sessional Paper No. 1/39-538.

Proposed Regulations under Section 8 of the *Assisted Human Reproduction Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 2004, c. 2, sbs. 66(1). —Sessional Paper No. 1/39-539.

Report on the activities of the Courts Administration Service for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, sbs. 12(2). —Sessional Paper No. 1/39-540.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 86(1)h) du Règlement—comité des affaires étrangères*), présenté au Sénat le 24 octobre 2006.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et augmentations de budgets*), présenté au Sénat le 28 septembre 2006.

Ordonné : Que l'ordre visant l'étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit révoqué et le rapport retiré.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53. —Doc. parl. no 1/39-538.

Projet de règlement d'application de l'article 8 de la *Loi sur la procréation assistée, conformément à la Loi sur la procréation assistée*, L.C. 2004, ch. 2, par. 66(1). —Doc. parl. no 1/39-539.

Rapport sur les activités du Service administratif des tribunaux judiciaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, par. 12(2). —Doc. parl. no 1/39-540.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:02 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*October 26*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Segal (*October 27*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Munson and Watt substituted for those of the Honourable Senators Carstairs and Cordy (*October 30*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*October 30*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*26 octobre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*27 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Munson et Watt substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs et Cordy (*30 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Campbell substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*30 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5